

1.	Field of study	English Philology
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	part-time

Module: English Translator and Interpreter Training: Module 1, Translating Literary Texts: Module 1

Module code: 02-FA-TL-N2KT-TTL1-1

1. Number of the ECTS credits: 3

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
TL-N2_KTJA1_K1	The student is aware of the constraints of the translator's/interpreter's work and status in the modern world. The student knows how to use his/her knowledge and skills in practice, s/he feels the constant need to improve his/her competences.	FA2_K02	3
TL-N2_KTJA1_K2	The student is aware of the translator's/interpreter's rights and obligations. The student cares about correct use of the Polish language, is interested in issues related to linguistic correctness, politeness, etc.	FA2_K01	1
TL-N2_KTJA1_U1	The student is able to compare, make opinions and draw conclusions on the basis of his/her background knowledge and materials.	FA2_U04	2
TL-N2_KTJA1_U2	The student is able to use competently various documentation techniques in his/her work. S/he is able to translate literary texts belonging to various genres referring to his/her theoretical knowledge. The student is able to refer to a variety of sources and information in his/her utterances. S/he is able to adjust translation/interpreting techniques and strategies to the text type.	FA2_U04	2
TL-N2_KTJA1_U3	The student is able to use parallel texts and other translation tools. S/he analyses literary texts in Polish and in English.	FA2_U01 FA2_U04 FA2_U07	2 2 2
TL-N2_KTJA1_U5	The student is able to compare source and target texts as to their equivalence.	FA2_U04 FA2_U05	1 1
TL-N2_KTJA1_U6	The student is able to use translation/interpreting strategies and techniques.	FA2_U04 FA2_U05	1 1
TL-N2_KTJA1_W1	The student knows the structure of literary texts and their types. The student possesses a broad general knowledge and is able to refer to it during work. The student understands the role of the	FA2_W01	2

	<p>translator/interpreter as the cultural mediator, s/he realizes which source text elements may cause problems in understanding to the addressees due to cultural differences.</p> <p>The student knows the terminology from the fields of linguistics, literary theory and cultural theory that is related to literary translation.</p>	<p>FA2_W02</p> <p>FA2_W07</p> <p>FA2_W08</p>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
TL-N2_KTJA1_W3	<p>The student is aware of the diachronic processes of language change and knows the trends of language development.</p> <p>The student is highly aware of cultural and linguistic differences.</p>	FA2_W03	2

3. Module description

Description	The aim of the course is to build translatio competence within the area of literary texts. Another aim is to present to students translation/interpreting as a professional practice as well as the physiological/ psychological requirements and other requirements of the translation professions (ethical standards, intellectual capacity).
Prerequisites	The classes are meant exclusively for students of the translator/ interpreter training programmes.

4. Assessment of the learning outcomes of the module

code	type	description	learning outcomes of the module
TL-N2_KTJA1_w_1	oral presentation	The student prepares a presentation (possibly with audiovisual media) on a topic selected by the student and previously accepted by the teacher.	TL-N2_KTJA1_U1, TL-N2_KTJA1_W1, TL-N2_KTJA1_W3
TL-N2_KTJA1_w_2	final test	Translation of a literary text from B language into A language and from A language into B language.	TL-N2_KTJA1_U1, TL-N2_KTJA1_U2, TL-N2_KTJA1_W1, TL-N2_KTJA1_W3
TL-N2_KTJA1_w_3	written assignments	Assessment of individually prepared literary translations of texts belonging to various genres.	TL-N2_KTJA1_U2
TL-N2_KTJA1_w_4	semester paper	Assessment on the basis of a translation of a short literary text. Translation from B into A and from A into B.	TL-N2_KTJA1_K1, TL-N2_KTJA1_U1, TL-N2_KTJA1_U2, TL-N2_KTJA1_U3, TL-N2_KTJA1_U5, TL-N2_KTJA1_U6
TL-N2_KTJA1_w_5	participation in classes	Assessment of translation exercises as performed during classes.	TL-N2_KTJA1_K2, TL-N2_KTJA1_U1, TL-N2_KTJA1_U2, TL-N2_KTJA1_U3
TL-N2_KTJA1_w_6	individual work	Assessment on the basis of a literary translation prepared as homework.	TL-N2_KTJA1_U1, TL-N2_KTJA1_U2, TL-N2_KTJA1_U3

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TL-N2_TTL1_fns_1	practical classes	Oral presentation of selected topics, discussion on analysis and interpretation of a given source text and translation techniques, individual or group work on an assigned translation.	18	Revision of discussed theoretical problems and terminology, translation assignments.	27	TL-N2_KTJA1_w_1, TL-N2_KTJA1_w_2, TL-N2_KTJA1_w_3, TL-N2_KTJA1_w_4, TL-N2_KTJA1_w_5, TL-N2_KTJA1_w_6